

Traducción no oficial sin responsabilidad

2 de mayo de 2002

Dr Carlos Federico Ruckauf
Ministro de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
Ministerio de Relaciones Exteriores
Comercio Internacional y Culto
Esmeralda 1212, Piso 13
C1007 Capital Federal

Tengo el honor de referirme a las visitas de ciudadanos argentinos a las Islas Georgias del Sur y Sandwich del Sur, así como a todos los actos necesarios para que tales visitas tengan lugar.

A este respecto, tengo el honor de proponer que la fórmula sobre soberanía del párrafo 2 de la Declaración Conjunta emitida en Madrid el 19 de octubre de 1989 se aplica a dichas visitas y actos, así como a todo otro acto relacionado con ellas, y a sus consecuencias, al igual que a la presente Nota.

Le agradecería pudiera confirmar que el contenido de la presente Nota constituye el entendimiento entre nuestros Gobiernos respecto de las materias en ella consideradas.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

Robin Christopher



From the Ambassador
Sir Robin Christopher KBE, CMG

British Embassy
Buenos Aires

2 May 2002

Dr. Luis Agote 2412
C1425EOF Buenos Aires

Telephone: 4576-2222
Facsimile: 4801-4766

Dr Carlos Federico Ruckauf
Minister for Foreign Affairs, International Trade and Worship
Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship
Esmeralda 1212, Piso 13
C1007 Capital Federal

Dear Minister,

I have the honour to refer to visits by Argentine nationals to South Georgia and the South Sandwich Islands, as well as to all acts necessary for such visits to take place.

In this respect, I have the honour to propose that the formula on sovereignty in paragraph 2 of the Joint Statement issued at Madrid on 19 October 1989 applies to the said visits and acts, as well as to any other related acts, and to the consequences thereof, as well as to this Note.

I should be grateful if you would confirm that the contents of this Note record the understanding between our two Governments on the matters considered in it.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Robin Christopher

Robin Christopher

Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto

Buenos Aires, 3 de mayo de 2002

Sr. Embajador:

Tengo el honor de acusar recibo de su Nota del 2 de mayo de 2002, la que textualmente dice:

“Tengo el honor de referirme a las visitas de ciudadanos argentinos a las Islas Georgias del Sur y Sandwich del Sur, así como a todos los actos necesarios para que tales visitas tengan lugar.

A este respecto, tengo el honor de proponer que la fórmula sobre soberanía del párrafo 2 de la Declaración Conjunta emitida en Madrid el 19 de octubre de 1989 se aplique a dichas visitas y actos, así como a todo otro acto relacionado con ellas, y a sus consecuencias, al igual que a la presente Nota.

Le agradecería pudiera confirmar que el contenido de la presente Nota constituye el entendimiento entre nuestros Gobiernos respecto de las materias en ella consideradas.”

Tengo el honor de confirmar que el contenido de Vuestra Nota resulta aceptable para el Gobierno de la República Argentina y que constituye el entendimiento entre nuestros dos Gobiernos sobre las materias en ella contenidas.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.



A S.E. EL SEÑOR EMBAJADOR
DEL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE
SIR ROBIN CHRISTOPHER
BUENOS AIRES

UNOFFICIAL TRANSLATION

Buenos Aires, May 3, 2002

Mr. Ambassador:

I have the honour to acknowledge receipt of your Note dated on May 2, 2002, which reads as follows:

“I have the honour to refer to visits by Argentine nationals to South Georgia and the South Sandwich Islands, as well as to all acts necessary for such visits to take place.

In this respect, I have the honour to propose that the formula on sovereignty in paragraph 2 of the Joint Statement issued at Madrid on 19 October 1989 applies to the said visits and acts, as well as to any other related acts, and to the consequences thereof, as well as to this Note.

I should be grateful if you would confirm that the contents of this Note record the understanding between our two Governments on the matters considered in it.”

I confirm that the contents of your Note are acceptable to the Government of the Argentine Republic and that this records the understanding between our two Governments on the matters contained in it.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Gustavo', written in a cursive style with a horizontal line above and below the name.

TO H. E. THE AMBASSADOR
OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
SIR ROBIN CHRISTOPHER
BUENOS AIRES